

F TRACTEL S.A.S.
 RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
 F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
 T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11
 N° de siret : 422 197 962 000 26
 Code APE 292 D

L SECALT S.A.
 3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
 L-1011 LUXEMBOURG
 T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH
 Scheidtbachstrasse 19-21
 D-51434 BERGISCH-GLADBACH
 T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd
 Old Lane, Halfway
 SHEFFIELD S20 3GA
 T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.
 Carretera del medio 265
 E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
 T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.
 Viale Europa 50
 I-20093 Cologno Monzese (MI)
 T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.
 Paardeweide 38
 NL-4824 EH BREDA
 T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA
 Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
 P-2775-086 S.DOMINGOS DE PARNA
 T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459 809

PL TRACTEL POLSKA Sp.z.o.o.
 Al. Jerozolimskie 56c
 PL-00-803 Warszawa
 T : 48 22 64 44 252 – Fax : 48 22 25 39 114

CDN TRACTEL LTD
 1615 Warden Avenue Scarborough
 Ontario M1R 2TR
 T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA Ltd
 1507, Zhongyue – Building
 225 Fujian Zhong road
 20001 SHANGHAI CHINA
 T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

SGP TRACTEL SINGAPORE PRIVATE LIMITED
 50 Woodlands Industrial Parc E7
 Singapore 75 78 24
 T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST
 P.O. Box 25768
 DUBAI
 UNITED ARAB EMIRATES
 T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc
 110, Shawmut Road, Ste 2
 Canton MA 02021, USA
 T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42

dynafor™

LLX, LLX-TR



English

Español

Italiano

Português

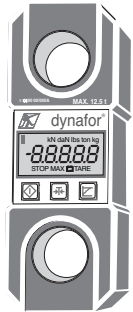
GB Operation and maintenance manual

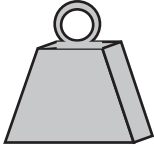

IT Istruzioni per l'uso e la manutenzione

E Manual de empleo y de mantenimiento

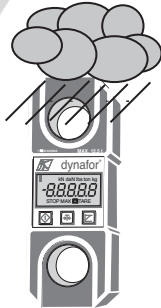
P Instruções de uso e de manutenção

Operation / Utilización / Utilizzo / Utilização



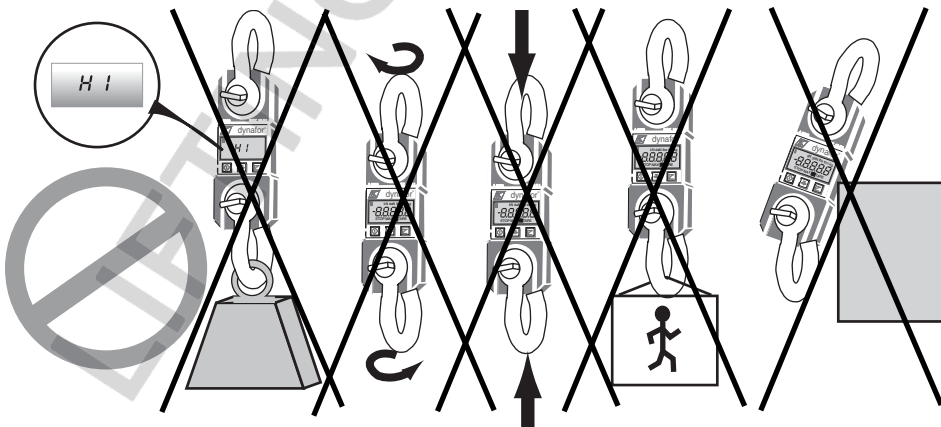
		0,2 % +/-
0 - 250 kg	0,1 kg	0,5 kg
0 - 500 kg	0,2 kg	1 kg
0 - 1 250 kg	0,5 kg	2,5 kg
0 - 2 500 kg	1 kg	5 kg
0 - 5 000 kg	2 kg	10 kg
0 - 12 500 kg	5 kg	25 kg
0 - 25 000 kg	10 kg	50 kg
0 - 50 000 kg	20 kg	100 kg
0 - 100 000 kg	50 kg	200 kg
0 - 250 000 kg	100 kg	500 kg

+ 40 °C
- 10 °C



I.P. 65

I.P. 66 option



GB

Summary

General warning
Description and marking
Power Supply
Basic functions
Advanced functions
Caption Advanced functions
Accessories
Caption Accessories
Operation

E

Índice

Consignas prioritarias
Descripción y marcación
Alimentación
Funciones de base
Funciones avanzadas
Leyenda de funciones avanzadas
Accesorios
Leyenda de accesorios
Utilización

IT

Indice

Consegne prioritarie
Descrizione e marcatura
Alimentazione
Funzioni di base
Funzioni avanzate
Legenda funzioni avanzate
Accessori
Legenda accessori
Utilizzo

P

Sumário

Recomendações gerais
Descrição e marcação
Alimentação
Funções básicas
Funções avançadas
Legenda funções avançadas
Acessórios
Legenda acessórios
Utilização

GB

GENERAL WARNING

- 1 - To use this equipment safely, it is important that you first familiarise yourself with these instructions and comply with these specifications. These instructions must be made available to any person using the equipment. Additional copies can be supplied on request.
- 2 - The dynafor™ LLX is used in lifting operations which require a high level of safety. As a consequence, you must ensure that any person using it is able to meet the requirements of safe operation.
- 3 - Never apply a weight or force greater than the maximum operating load to the dynafor™ LLX, and never use it for an operation for which it is not designed. Never apply forces of torsion or flexion to the dynafor™ LLX, but traction only.
- 4 - Protect your equipment from any impact, particularly to the front display.
- 5 - Protect your equipment from any uncontrolled tampering. Never use equipment that is not visibly in good condition.
- 6 - TRACTEL® declines any responsibility for the consequences of dismantling the equipment or any adaptation made to it outside its control.
- 7 - dynafor™ LLX equipment must not be used in an explosive atmosphere.
- 8 - dynafor™ LLX equipment must not be used in a line for lifting people, without the compatibility of the operating coefficients being checked and an analysis of the specific risks being carried out. The appropriate measures must be taken in these cases to eliminate any inherent risks.
- 9 - Any use of the dynafor™ LLX with complementary equipment which relays signals to another operating system must first have an analysis of the specific risks relating to the operating functions used made by the user or system assembler. The appropriate measures must be taken in these cases to eliminate any inherent risks.

E

Consignas prioritarias

- 1 - Antes de su utilización, y para la seguridad de manejo del aparato y su eficacia, es indispensable conocer este manual y proceder de acuerdo con sus indicaciones. Este manual debe estar a disposición de todo usuario. TRACTEL® IBÉRICA proporcionará bajo demanda otro manual.
- 2 - El dynafor™ LLX se utiliza en operaciones de elevación que requieren una gran seguridad. Por consiguiente, asegúrese que toda persona a la cual le confíe su utilización esté apta para asumir las exigencias de seguridad que implican estas operaciones.
- 3 - Nunca aplicar al dynafor™ LLX una carga o un esfuerzo superior a la carga máxima de utilización, y nunca utilizarlo para una operación para la cual no está destinado. Nunca aplicar al dynafor™ LLX esfuerzos de torsión o flexión, sino únicamente tracción pura.
- 4 - Preservar su material contra todo choque, sobre todo en la pantalla.
- 5 - Preservar su material contra toda intervención no controlada. Nunca utilizar un aparato que no está en buen estado visible.
- 6 - Tractel® rehúsa toda responsabilidad de las consecuencias de un desmontaje del aparato o de toda modificación realizada fuera de su control.
- 7 - Los aparatos dynafor™ LLX no deben ser utilizados en atmósfera explosiva.
- 8 - Los aparatos dynafor™ LLX no deben ser utilizados en una línea de elevación de personas sin haber verificado la compatibilidad de los coeficientes de utilización requeridos y haber realizado un análisis de los riesgos específicos. Se debe tomar las medidas adecuadas en estos casos para controlar los riesgos que resultan de esto.
- 9 - Toda utilización del dynafor™ LLX con equipos complementarios que transmiten sus señales a un sistema de explotación debe estar precedida de un análisis, realizado por el usuario o el montador de este sistema, de los riesgos específicos de las funciones de explotación puesta en práctica. Se debe tomar las medidas adecuadas en estos casos para controlar los riesgos que resultan de esto.

Caption Accessories / Leyenda de los accesorios / Legenda accessori / Legenda acessórios

GB	1 HHD: Radio remote read out available as an option (until four devices in the same aeria) Radio : frequency 433 Mhz (EU) 900 Mhz (US) Radio Range: 50 m Infrared range: 10 m	Available functions: - Load display - Stand by On / OFF - Tare - Peak hold
2	PC interface available as cable or radio. Technical data sheet T2016, on request	
3	Portable printer available as cable or radio. Technical data sheet T2015, on request	
4	HHD: Cable remote read out available as an option Std 10 m, maxi 150 m	Available functions: - Load display - Stand by On / OFF - Tare - Peak hold

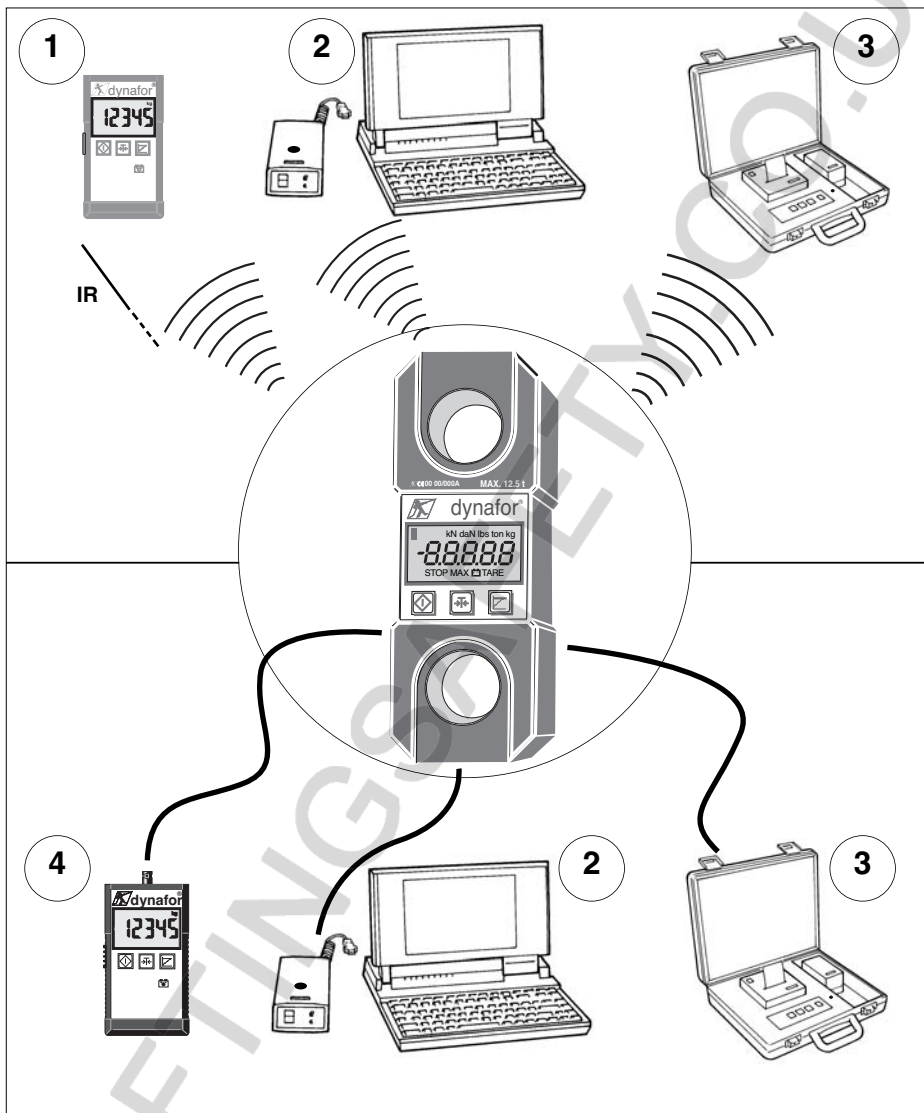
E	1 LAD : Lectura a distancia radio en opción. (Hasta 4 aparatos en el mismo sitio) Radio: Frecuencia 433 Mhz Alcance: Recepción de radio hasta 50 m Emisión Infrarroja: 10 m	Funciones disponibles: - Visualización de la carga - Vigilia Activación - Tara - Carga de cresta
2	Interfaz PC disponible cable o radio. Ficha técnica T2016 a solicitud	
3	Impresora portátil disponible cable o radio. Ficha técnica T 2015 a solicitud	
4	LAD : Lectura a distancia por cable en opción. Norma 10 m, max 150 m	Funciones disponibles: - Visualización de la carga - Vigilia Activación - Tara - Carga de cresta

IT	1 LAD: lettura remota via radio in opzione (Fino a 4 apparecchi sullo stesso sito) Radio : Frequenza 433 Mhz Portata : Ricevimento radio fino a 50 m. Emissioni infrarossi : 10 m	Funzioni disponibili : - Visualizzazione del carico - Stand-by / On - Tara - Carico di picco
2	Interfaccia PC disponibile cavo o radio. Scheda tecnica T2016 fornita a richiesta	
3	Stampante portatile disponibile cavo o radio. Scheda tecnica T2015 fornita a richiesta	
4	LAD: lettura remota via cavo in opzione std 10 m, maxi 150 m	Funciones disponibles: - Visualización de la carga - Vigilia Activación - Tara - Carga de cresta

P	1 LAD : Leitor à distância via rádio em opção. (Até 4 aparelhos na mesma situação) Rádio : Frequência 433 Mhz Alcance : Recepção rádio até 50 m Emissão infra-vermelho : 10 m	Funções disponíveis : - Visualização da carga - Pausa / Trabalho - Tara - Carga de pico
2	Impressora portátil disponível cabo ou rádio. Ficha técnica T 2015 a pedido	
3	Interface PC disponível cabo ou rádio. Ficha técnica T 2016 a pedido	
4	LAD : Leitor à distância via cabo em opção. std 10 m , maxi 150 m	Funções disponíveis : - Visualização da carga - Pausa / Trabalho - Tara - Carga de pico

Optional accessories / Accesorios opcionales / Accessori in opzione / Acessórios opcionais

Radio transmission/ Conexión de radio/ Collegamento radiofonico/ Transmissão de rádio



Connection by cable/ Conexión por cable / Collegamento per cavo / Ligação por cabo

IT

Consegne prioritarie

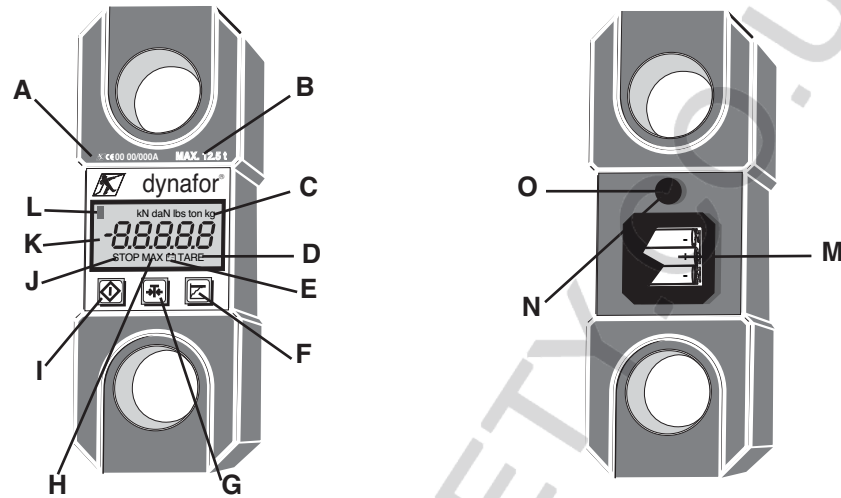
- 1 - Prima di utilizzare l'apparecchio, è indispensabile per la sicurezza d'impiego e l'efficienza del materiale, prendere conoscenza del presente manuale d'uso e manutenzione ed attenersi alle prescrizioni indicate. Il presente manuale deve essere conservato a disposizione dell'operatore. Delle copie supplementari possono essere fornite su richiesta dalla TRACTEL® ITALIANA.
- 2 - Il dynafor™ LLX è utilizzato per operazioni di sollevamento che richiedono garanzia di grande sicurezza. Di conseguenza è necessario accertarsi che la persona a cui ne viene affidato l'utilizzo sia idonea a garantire le esigenze di sicurezza che queste operazioni comportano.
- 3 - Non applicare mai al dynafor™ LLX un carico o uno sforzo superiore al carico massimo di utilizzo, e non utilizzarlo mai per operazioni per cui non sia idoneo. Non applicare mai al dynafor™ LLX sforzi di torsione, flessione, ma unicamente trazione pura.
- 4 - Proteggere il materiale da qualsiasi urto, in modo particolare sul display.
- 5 - Proteggere il materiale da qualsiasi intervento incontrollato. Non utilizzare un apparecchio che non sia in buono stato apparente.
- 6 - TRACTEL® declina qualsiasi responsabilità per le conseguenze derivanti dallo smontaggio dell'apparecchio o da qualunque modifica apportata al di fuori del suo controllo.
- 7 - Gli apparecchi dynafor™ LLX non devono essere utilizzati in atmosfera esplosiva.
- 8 - Gli apparecchi dynafor™ LLX non devono essere utilizzati su una linea di sollevamento di persone, senza aver verificato la compatibilità dei coefficienti di utilizzo richiesti e senza aver fatto un'analisi dei rischi specifici. In questi casi dovranno essere prese misure idonee per evitare i rischi che potrebbero derivarne.
- 9 - Qualsiasi utilizzo del dynafor™ LLX con dispositivi complementari che trasmettono i suoi segnali su un sistema operativo, dovrà essere preceduto da un'analisi dei rischi specifici inerenti le funzioni operative messe in opera, da parte dell'utilizzatore o dell'installatore del sistema stesso. In questi casi dovranno essere prese misure idonee per evitare i rischi che potrebbero derivarne.

P

Recomendações gerais

- 1 - Antes da sua utilização, para segurança de manejo e eficácia do aparelho, é indispensável conhecer este manual, e proceder de acordo com as suas indicações. Este manual deve estar a disposição do utilizador. A LUSOTRACTEL fornecerá sempre que seja necessário outros manuais.
- 2 - O dynafor™ LLX participa nas operações de içamento que requerem a garantia de uma grande segurança. Por conseguinte, certificar-se de que qualquer pessoa encarregada da utilização está apta a assumir as exigências de segurança que essas operações comportam.
- 3 - Nunca aplicar ao dynafor™ LLX uma carga ou um esforço superior à carga máxima de utilização e nunca o utilizar para uma operação para a qual não está concebido. Nunca aplicar ao dynafor™ LLX esforços de torção ou flexão, mas apenas de tracção.
- 4 - Proteger o material contra qualquer choque, em particular no mostrador.
- 5 - Proteger o material contra qualquer intervenção não controlada. Nunca utilizar um aparelho que não está em bom estado aparente.
- 6 - A TRACTEL® declina qualquer responsabilidade pelas consequências de uma desmontagem do aparelho ou de qualquer modificação efectuada sem o seu controlo.
- 7 - Os aparelhos dynafor™ LLX não devem ser utilizados em atmosfera explosiva.
- 8 - Os aparelhos dynafor™ LLX não devem ser utilizados numa linha de içamento de pessoas, sem ter verificado a compatibilidade dos coeficientes de utilização exigidos e sem ter feito uma análise dos riscos específicos. Nesse caso, devem ser tomadas as medidas adequadas para controlar os riscos decorrentes.
- 9 - Qualquer utilização do dynafor™ LLX com equipamentos complementares que transmitem os sinais para um sistema operativo deve ser precedida, pelo utilizador ou o montador desse sistema, de uma análise dos riscos específicos às funções operativas envolvidas. Nesse caso, devem ser tomadas as medidas adequadas para eliminar os riscos decorrentes.

Description and marking / Descripción y marcado / Descrizione e marcatura / Descrição e marcação



GB

E

IT

P

	GB	E	IT	P
A	Serial number	Nº de serie	Numero di serie	Nº de série
B	Capacity	Capacidad	Capacità	Capacidade
C	Units	Unidades	Unità	Unidades
D	Tare indicator	Tara / testigo	Indicatore di tara	Tara / indicador
E	Batteries indicator	Testigo de batería	Spia batteria	Indicador de batería
F	T3 Peah hold key	T3 Botón Carga de cresta	T3 Tasto carico di picco	T3 Botão Carga de pico
G	T2 Tare function key	T2 Botón Tara	T2 Tasto di tara	T2 Botão Tara
H	Peak hold indicator	Testigo de carga de cresta	Spia carico di picco	Indicador de carga de pico
I	T1 On / Off key	T1 Botón Marcha / Parada	T1 Tasto marcia/ arresto	T1 Botão Ligar / Desligar
J	Automatic stop indicator	Testigo parada automática	Spia arresto automatico	Indicador desligar automático
K	Liquid crystal display	Pantalla de cristales líquidos	Display LCD	Visor de cristais líquidos
L	Receiver Infrared	Receptor infrarrojo	Ricevitore infrarossi	Receptor infra-vermelho
M	Batteries housing	Alojamiento de las baterías	Vano batterie	Compartmento das baterias
N	BNC plug	Enchufe de BNC	Presca BNC	Ficha BNC
O	Antenna (Radio version)	Antena (Versión radio)	Antenna (versione radio)	Antena (verçao radio)

Caption Advanced functions / Leyenda de las funciones avanzadas / Legenda funzioni avanzate / Legenda funções avançadas

GB

E

IT

P

00^{kg}

CONF

C1-

C2-

C3-

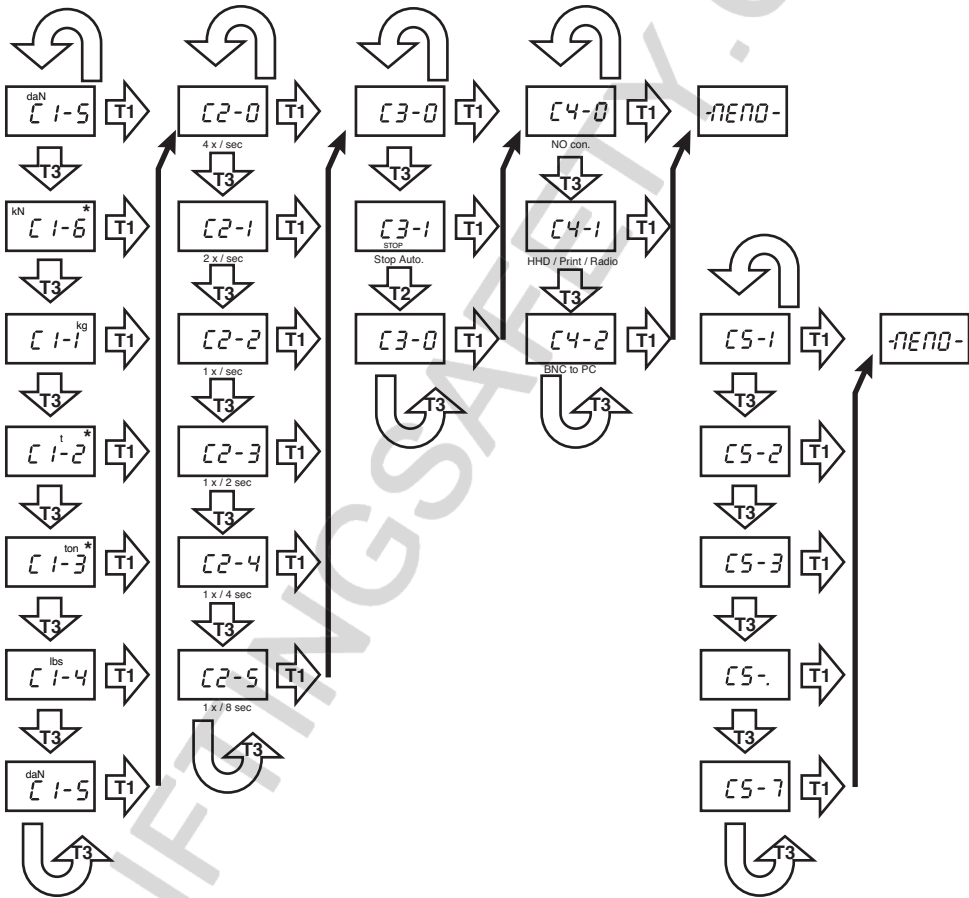
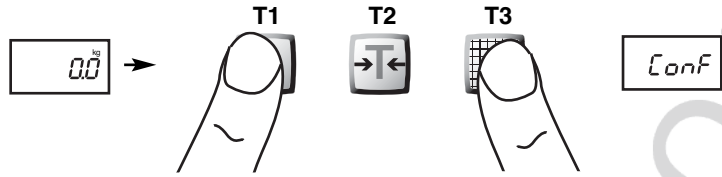
C4-

C5-

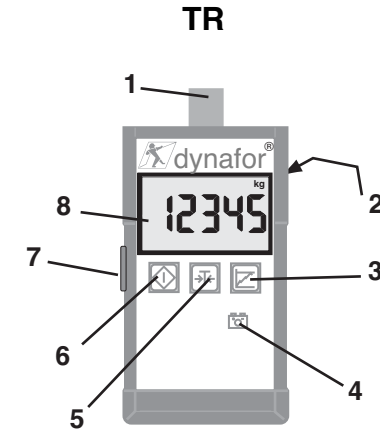
MEMO-

	GB	E	IT	P
	dynafor ON	dynafor encendido	Dynofor acceso	dynafor ligado
	Configuration Menu	Menú de configuración	Menu di configurazione	Menu de configuração
	Units selection: -1 : kg (kilogramme) -2 : t (metric tonne) -3 : ton (shortton) -4 : Lbs (pounds) -5 : daN (decaNewton) -6 : kN (kiloNewton)	Selección de la unidad: -1 : kg (kilogramo) -2 : t (tonnelada métrica) -3 : ton (shortton) -4 : Lbs (libras) -5 : daN (decaNewton) -6 : kN (kiloNewton)	Scelta dell'unità: -1 : kg (chilogrammi) -2 : t (tonnellata metrica) -3 : ton (shortton) -4 : Lbs (libbra) -5 : daN (decaNewton) -6 : kN (chiloNewton)	Seleção de unidades: -1 : kg (kilograma) -2 : t (tonelada métrica) -3 : ton (shortton) -4 : Lbs (libra) -5 : daN (decaNewton) -6 : kN (kiloNewton)
	Frequency of measurement: -0 : 4 x / second -1 : 2 x / second -2 : 1 x / second -3 : every 2 s -4 : every 4 s -5 : every 8 s	Frecuencia de medición: -0 : 4 x / segundo -1 : 2 x / segundo -2 : 1 x / segundo -3 : cada 2 seg -4 : cada 4 seg -5 : cada 8 seg	Frequenza di misura -0 : 4 x / secondo -1 : 2 x / secondo -2 : 1 x / secondo -3 : ogni 2 sec -4 : ogni 4 sec -5 : ogni 8 sec	Frequência de medida: -0 : 4 x / segundo -1 : 2 x / segundo -2 : 1 x / segundo -3 : todos os 2 seg -4 : todos os 4 seg -5 : todos os 8 seg
	Automatic stop: -0 : no -1 : yes -> 20 s	Parada automática: -0 : no -1 : sí -> 20 seg	Arresto automatico: -0 : no -1 : si -> 20 sec	Desligar automático: -0 : não -1 : sim -> 20 sec
	Connection: -0 : no -1 : Remote read out Printer Radio -2 : PC interface Don't use in radio mode.	Conexión: -0 : ninguna -1 : Lectura a distancia Impresora Radio -2 : Interfaz PC. No utilizar en modo radio	Connessione: -0 : nessuna -1 : Lettura remota Stampante radio -2 : interfaccia PC. Non utilizzare in modo radio	Ligação: -0 : nenhum -1 : Leitor à distância Impressora via rádio -2 : Interface PC. Não utilizar em modo radio
	Addresses: Dynafor identification Only when C4.2 -1 : Address N°1 -2 : Address N°2 etc ... -7 : Address N°7	Direcciones: Identificación de los dynafor Únicamente en C4.2! -1 : Dirección N°1 -2 : Dirección N°2 etc. -7 : Dirección N°7	Indirizzi: Identificazione dei Dynafor Soltanto in C4.2! -1 : Indirizzo N°1 -2 : Indirizzo N°2 ecc... -7 : indirizzo N°7	Endereços: Identificação do dynafor Unicamente em C4.2 -1 : Endereço N°1 -2 : Endereço N°2 etc ... -7 : Endereço N°7
	Memorization. Automatic update of parameters	Memorización. Puesta en memoria automática de los nuevos parámetros	Memorizzazione. Messa in memoria automatica dei nuovi parametri	Memorização. Colocar em memória automática os novos parâmetros

Advanced functions / Funciones avanzadas / Funzioni avanzate / Funções avançadas

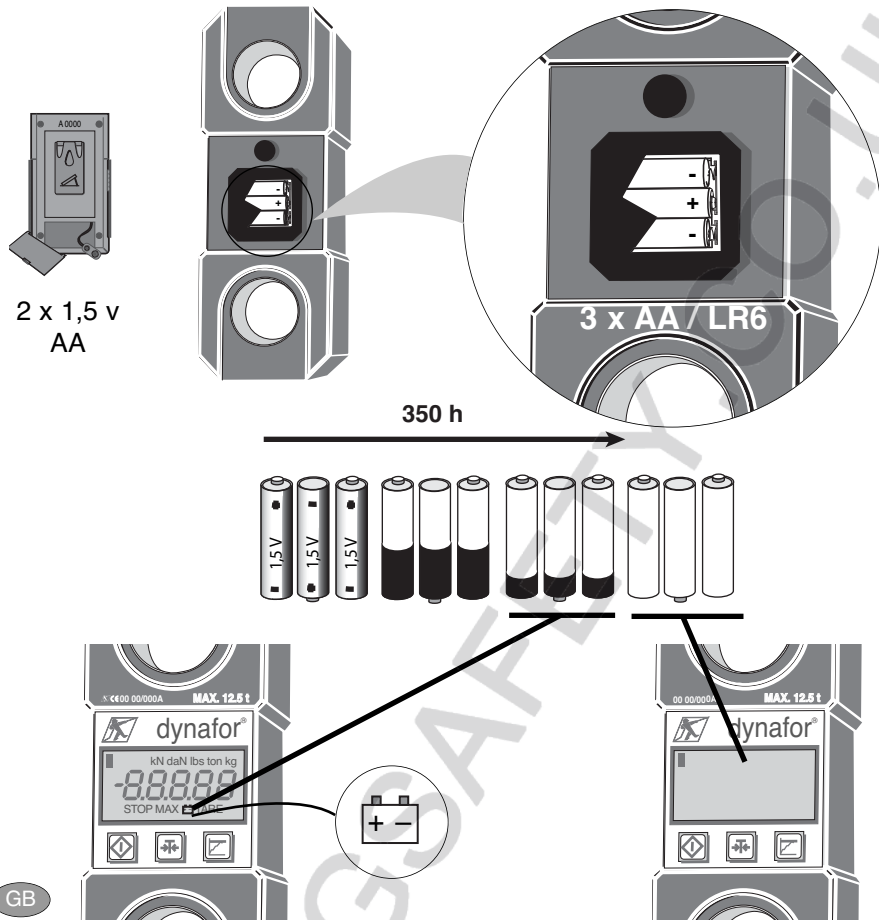


* Except capacities / Salvo capacidades / Eccetto capacità / Excepto capacidades : 0,25 t / 0,5 t / 1,25 t



	GB	E	IT	P
1	BNC plug	Enchufe de BNC	Presca BNC	Ficha BNC
2	Batteries housing	Alojamiento de las baterías	Vano batterie	Compartimento das baterias
3	T3 Peah hold key	T3 Botón Carga de cresta	T3 Tasto carico di picco	T3 Botão Carga de pico
4	Low battery indicator	Testigo de descarga de batería	Spia scaricamento batteria	Indicador de bateria fraca
5	T2 Tare function key	T2 Botón Tara	T2 Tasto di tara	T2 Botão Tara
6	T1 Stand by On/ Off key	T1 Botón vigila / activación	T1 Tasto stand-by/on	T1 Botão Pausa / Trabalho
7	On / Off switch	Interruptor de puesta en marcha	Interruttore di marcia	Interruptor Ligar / Desligar
8	Liquid crystal display	Pantalla LCD	Display LCD	Visor LCD

Power Supply / Alimentación / Alimentazione / Alimentação



GB

The dynamometer is powered by three 1.5 V type AA / LR6 type batteries. Autonomy up to 350 h. Important: powering the infrared receiver involves continuous use of power which means that the batteries are running down even when the instrument is not use.

E

El dinamómetro es alimentado por tres pilas de 1,5 V tipo AA / LR6. Autonomía de hasta 350 h. Atención: el receptor IR tiene un bajo consumo de energía, incluso si el aparato está apagado. Retirar las pilas del aparato al almacenarlo.

IT

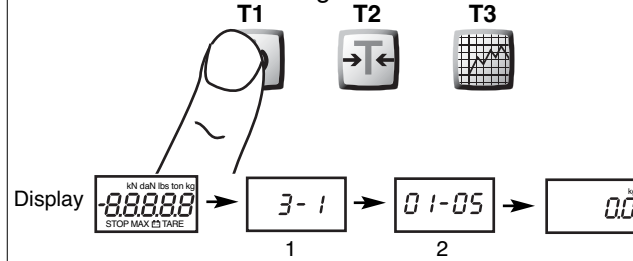
Il dinamometro è alimentato da tre pile da 1,5 V tipo AA / LR6. Autonomia fino a 350 h. Attenzione : il ricettore IR causa un leggero consumo anche quando l'apparecchio è spento. Togliere le pile dall'apparecchio prima dello stoccaggio.

P

O dinamómetro é alimentado por três pilhas de 1,5 V tipo AA / LR6. Autonomia até 350 h. Atenção: o receptor IR provoca um consumo reduzido, mesmo se o aparelho estiver apagado. Retirar as pilhas durante a armazenagem.

Basic functions / Funciones de base / Funzioni di base / Funções básicas

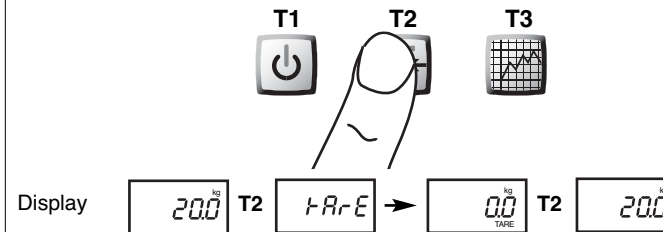
On / Marcha / Marcia / Ligar



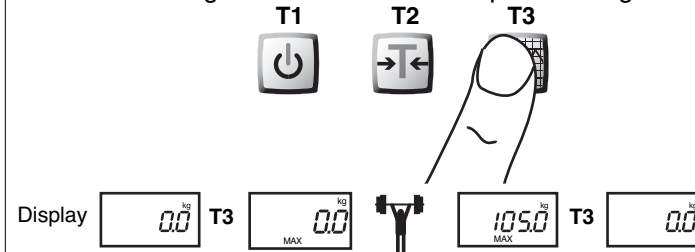
1 : Software version / Versión del software / Versione del software / Versão de programa

2 : Date of the last calibration / Fecha del último calibrado / Data ultima calibratura / Data da última calibração

Tare / Calibración / Taratura / Tara



Peak hold / Carga de cresta / Carico di picco / Carga de pico



MAX : Measurement / Medidas / Misure / Medidas = 40 x / s

Stop / Parada / Arresto / Desligar

